

ДОГОВІР № 4INC31-27923
про надання гранту

м. Київ

«27» листопада 2021 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі Виконавчого директора Берковського Владислава Георгійовича, який діє на підставі Положення, з однієї сторони, та ОБЛАСНИЙ КОМУНАЛЬНИЙ ЗАКЛАД "ХАРКІВСЬКИЙ ТЕАТР ДЛЯ ДІТЕЙ ТА ЮНАЦТВА" (далі – Грантоотримувач), в особі директора Цвілої Тетяни Володимирівни, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

І. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурно-мистецького проєкту «Доступний театр» (далі – Проєкт), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проєктній заявці та у кошторисі Проєкту згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проєкт на умовах, визначених цим Договором.

ІІ. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проєкт до 15 листопада 2021 року включно з періодом підготовки та надання Фонду пакету звітної документації відповідно до пункту 3 цього Розділу.

2. Проєкт реалізується згідно з робочим планом реалізації Проєкту, визначеним у розділі XI проєктної заявки.

3. Для підтвердження реалізації Проєкту Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт про виконання Проєкту (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту (додаток 4) з копіями первинних бухгалтерських документів.

4. Датою завершення реалізації Проєкту є день підписання Фондом акта про виконання Проєкту.

III. СУМА ГРАНТУ, ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

1. Загальна сума гранту становить 906 472 грн. 56 коп. (дев'ятсот шість тисяч чотириста сімдесят дві гривні 56 копійок) без ПДВ.

2. Фонд надає суму гранту частинами (траншами) у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.

3. У разі невиконання або часткового виконання співфінансування Проекту зі сторони Грантоотримувача та/або партнера по співфінансуванню, у проектах де співфінансування є обов'язковою умовою, Фонд зменшує суму гранту пропорційно до зменшення суми співфінансування. Якщо часткове невиконання співфінансування не впливає на граничні обов'язкові пропорції співфінансування проекту, визначені Фондом, ця норма не застосовується.

4. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

5) у разі якщо реалізацію Проєкту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту;

6) зберігати бухгалтерську документацію по Проєкту протягом трьох років з моменту підписання акту про виконання Проєкту;

7) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України "Про авторське право і суміжні права";

8) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проєкті (продукті Проєкту) пропаганди війни, насильства, жорстокості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святинь, а також наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, матеріалів порнографічного характеру.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проєкту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проєкту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;

4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проєкту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та/або за місцем фактичної реалізації Проєкту.

4. Фонд зобов'язується:

- 1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;
- 2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Грантоотримувачем своїх зобов'язань перед третіми особами.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проєкту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем або чинним законодавством.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проєкту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, продукт, виготовлений у результаті реалізації Проєкту, мають містити інформацію про те, що Проєкт реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

придбання товарів, виконання робіт, надання послуг, що не пов'язані з реалізацією Проекту;

витрати по оплаті посередницьких послуг;

витрати по оплаті товарів, робіт і послуг, які були вже або будуть профінансовані за рахунок інших джерел до або після підписання цього Договору (подвійне фінансування);

витрати, пов'язані з реалізацією проектів, які мають на меті отримання прибутку;

витрати на утримання установ, організацій, в тому числі тих, що є учасниками проектів;

витрати на підготовку проектної заявки для подання на конкурсну програму Фонду;

витрати на проведення капітальних ремонтних робіт, проведення будівельних робіт, розробку у проектно-кошторисної документації;

витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пов'язаними особами, відносини між якими можуть впливати на умови, або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють (за винятком витрат на оплату винагороди членів команди);

інші витрати, Інструкціями для заявників по программам та витрати здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проєкту в порядку, передбаченому цим Договором.

2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проєкту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.

2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.

3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».

2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.

2. Усі спори або розбіжності, що впливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

XII. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до «31» грудня 2021 року, але у будь-якому випадку до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.inh@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Міллер Олена Олександрівна;

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проєкту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проектна заявка;

додаток 2 – кошторис Проекту;

додаток 3 – змістовий звіт про виконання Проекту;

додаток 4 – звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проекту;

додаток 5 – графік платежів.

ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лазарська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: UA608201720343110001000000458

Тел.: +38 (044) 504-22-66

Грантоотримувач

ОБЛАСНИЙ КОМУНАЛЬНИЙ
ЗАКЛАД "ХАРКІВСЬКИЙ ТЕАТР ДЛЯ
ДІТЕЙ ТА ЮНАЦТВА"

Юридична адреса:

61052, Харківська обл., м. Харків, вул.

Полтавський Шлях, 18

Адреса для листування:

61052, Харківська обл., м. Харків, вул.

Полтавський Шлях, 18

ЄДРПОУ: 02225849

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: АТ КБ

"ПРИВАТБАНК"

Р/р: UA893515330000026008052179784

Тел.: +38 (095) 580 11 17

Виконавчий директор

В.Г. Берковський

Директор

Т.В. Цвілая





Формат проекту

наживо та онлайн

Основний продукт

Креативний простір (інклюзивний)

Ключові слова за напрямками

драматичний театр

інклюзивні мистецькі практики

Конкурсна програма

Інклюзивне мистецтво

Лот

ЛОТ 3. Інклюзивне суспільство

Тип проекту

Індивідуальний

Інформація про контактну особу**Прізвище, ім'я та по-батькові**

Міллер Олена Олександрівна

Телефон**Електронна пошта****Функції в проекті**

Координаторка проекту

Загальна інформація про проект**Коротка інформація про проект**

Проект «Доступний театр» - створення інклюзивного театального простору за рахунок адаптації вистав для глядачів з інвалідністю та надання майданчику для творчості митцям з інвалідністю. Мета проекту: розбудова інклюзивного суспільства, підтримка митців і глядачів з інвалідністю,

Директор ОКЗХТД



Увідома Т.В.

виховання поваги до людей з інвалідністю. Результати проєкту: створення інклюзивного (універсального) театрального простору на базі Харківського театру для дітей та юнацтва через створення тифлокоментаря та перекладу жестовою мовою репертуарних вистав театру; навчання працівників театру жестової мови та створення тифлокоментаря, а під час навчання освоєння етичних норм спілкування з людьми з різними нозологіями інвалідності; творча лабораторія за участі людей з інвалідністю, з метою створення і показу перформансу "Перетинаючи кордони"; гостьовий проєкт "Погляд" від МТЦ "Непротоптана стежина"

Коротка інформація про проєкт англійською мовою

"Accessible Theatre" is a project involving creation of inclusive theatre environment by adapting plays for spectators with disabilities and providing physically challenged actors with a venue for performances. Purpose: Creating an inclusive society, providing support for physically challenged actors and members of audience, bringing their needs to the public attention.

Achievements: - Creation of inclusive environment on the base of Kharkiv Theatre for Children and Youth through audio description and sign-interpretation. - Theater workers were taught sign language and audio description. - Foundation of a creative laboratory for people with special needs in order to stage a performance "Across boundaries";- Guest project "The View" from the "Untread Path"

Запитувана сума від УКФ (у гривнях, відповідно до Бюджету)

906472.56

Загальний бюджет проєкту

906472.56

Сума співфінансування

0

Перелік джерел співфінансування та сума їх співфінансування (окрім Фонду)

Сума реінвестиції

0

Партнери проєкту

Директор ОКЗХТДЮ  *Гвілар Т.В.*

Партнер

Громадська організація інвалідів "КРЕАВИТА"

Чи використовуються у проекті результати/об'єкти інтелектуальної діяльності?

Так

Чи врегульовані майнові та немайнові права авторів та їх правонаступників на використання результатів/ об'єктів інтелектуальної діяльності, що використовуватимуться у проекті, згідно з Законом України «Про авторське право і суміжні права»?

Так

Інформація про організацію-заявника**Повне найменування організації-заявника**

Обласний комунальний заклад «Харківський театр для дітей та юнацтва»

Повне найменування організації-заявника англійською мовою

Region Municipal Institution "Kharkiv Theatre for Children and Youth"

Код ЄДРПОУ

02225849

Активне посилання на установчий документ (Статут, Положення, інше) на вебсайті Міністерства юстиції України або на іншому вебресурсі

<https://drive.google.com/drive/folders/12l0qgHNbRMzLBwhFNGKC2-QfseDV7yBD?usp=sharing>

Організаційно-правова форма

Комунальна організація (установа, заклад, підприємство)

Вид діяльності організації-заявника за КВЕД, що відповідає напрямку програми/ЛОТ-у

90.01 Театральна та концертна діяльність

Дата реєстрації організації

1992-03-20

Юридична адреса організації

Директор ОКЗ ТРО *Гвілає Т.В.*

61057, Харківська обл., місто Харків, Холодногірський район. вулиця
Полтавський Шлях, будинок 18

Поштова адреса організації

61057, Харківська обл., місто Харків, Холодногірський район, вулиця
Полтавський Шлях, будинок 18

Область (відповідно до юридичної адреси)

Харківська

Тип населеного пункту

Місто

Назва населеного пункту (відповідно до юридичної адреси)

Харків

Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах

<http://tyz.kharkov.ua/uk/> <https://www.facebook.com/BravoTYZ>
<https://www.instagram.com/bravotyz/>

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації

Цвілая Тетяна Володимирівна

Телефон керівника організації

Електронна пошта керівника організації

**Чи притягався керівник організації коли-небудь до кримінальної
відповідальності?**

Ні

**Чи притягався керівник організації-заявника до адміністративної
відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та
протидії корупції, або чи має судимість, незняту чи непогашену у
встановленому законом порядку?**

Ні

**Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-
заявника із вказанням громадянства**

Директор ОКЗ ХТДЮ  Цвілая Т. В.

Немає

Чи притягався (-лися) кінцеві бенефіціарні власник (-и) організації коли-небудь до кримінальної відповідальності?

Ні

Чи є відкриті судові провадження стосовно організації-заявника на момент подання заявки?

Так, цивільне та господарське

Наявність матеріально-технічної бази для виконання проекту

1. Основні засоби: будівля театру, основне світлове та звукове обладнання, техніка сцени, комунікації.

2. Нематеріальні активи: дотримання авторських прав щодо текстів п'єс, музики, які використовуються у виставах

3. Трудові ресурси: к проекту будуть задіяні 8 власних працівників та 12 залучених працівників

4. Власні матеріальні ресурси: немає

5. Власні фінансові ресурси: немає

Чи подавалася Ваша організація на конкурси Фонду в попередні роки у ролі заявника?

Так. 2020 рік

Освітня програма для підлітків "Розумний глядач"
програма "Діти культури" УКФ та ГО "Гараж Генг"

Чи є цей проект продовженням або наступним етапом проекту, реалізованого за підтримки УКФ?

Ні

Чи цей проект (повністю чи частково) подавався на інші конкурси підтримки з коштів державного чи місцевих бюджетів?

Ні

Чи реалізовували проекти за підтримки Фонду у попередні роки?

Ні

Приклади успішно реалізованих проектів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років

Проект

Рифемотек ОКЗ ХТДЮ



Чвілає Т.В.

Вистава «Шахтарі-художники» за п'єсою Лі Хол, режисерка - Олена Авдєєва - переможниця конкурсу Taking the stage 2017. <https://www.057.ua/afisha/103753/sahtery-hudozniki> <http://izvestia.kharkov.ua/online/18/1238627.html> <https://fb.watch/2xBL0OYYAF/> Донор: British Council. Сума гранту: 40 000 грн. ОКЗ ХТДЮ партнер проєкту

Детальний опис проєкту

Обґрунтуйте актуальність проєкту для культурного контексту або міста, або села, або області, або країни в ретроспективі останнього десятиліття

Кожна людина має право вільно відвідувати театр за власним бажанням. Тому ми прагнемо створити загальнодоступний культурний простір у Харківському театрі для дітей та юнацтва.

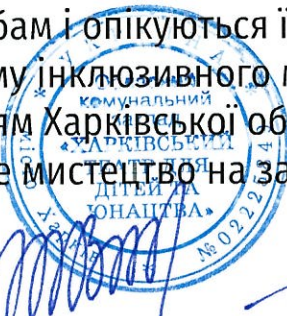
Наразі особи з порушеннями слуху або зору не мають можливості відвідати вистави у театрах Харкова. Вистави є неадаптованими (відсутні сурдо- і тифлопереклади). Поодинокі адаптовані покази для глядачів з порушеннями слуху і зору розраховані на відвідування групами і не є повною мірою інклюзивними через неможливість відвідувати їх в будь-який час самостійно або з колегами, друзями, родичами.

Задоволення культурних потреб глядачів з інвалідністю і творчість митців з інвалідністю у Харкові та Харківській області відбуваються у замкненому колі - закладах громадських організацій, що здійснюють допомогу таким особам і опікуються їхніми правами (Будинок культури Українського товариства глухих, Будинок культури Українського товариства сліпих та ін.).

Харків'яни та мешканці Харківської області не відвідують виступи митців з інвалідністю через відсутність показів на театральних і концертних майданчиках міста, специфічні місця показу (БК УТОГ, БК УТОС), відсутність реклами та промоції.

Реалізація проєкту:

- забезпечить вистави ОКЗ ХТДЮ сурдо- і тифлоперекладами, надаючи можливість особам з порушеннями слуху і зору відвідувати будь-які вистави як організованими групами, так і самостійно;
- забезпечить задоволення культурних потреб для глядачів з інвалідністю і творчість митців з інвалідністю поза закладами громадських організацій, що здійснюють допомогу таким особам і опікуються їхніми правами;
- забезпечить промоцію і рекламу інклюзивного мистецтва у Харкові;
- надасть харків'янам і мешканцям Харківської області можливість побачити інклюзивне театральне мистецтво на загальнодоступному і

Директор ОКЗ ХТДЮ   Увісева Т.В.

звичному для глядачів майданчику ОКЗ ХТДЮ: буде проведено показ перформансу “Перетинаючи кордони” за участі митців з інвалідністю, а також вистави, адаптовані для глядачів з інвалідністю і виступи митців з інвалідністю;

- забезпечить більш широкий доступ до інклюзивного мистецтва через онлайн-трансляцію інклюзивного перформансу “Перетинаючи кордони”.

Як проект реалізує пріоритети обраної конкурсної програми/ЛОТу?

Проект реалізує наступну стратегічну ціль УКФ:

- посилює роль культури у розвитку суспільства як однієї з рушійних сил у розбудові інклюзивного суспільства.

Проект відповідає пріоритетному напрямку діяльності УКФ — забезпечення дотримання культурних прав:

- сприяння творчій діяльності, створення нових партнерств і формування в Україні спільних цінностей громадянського суспільства;
- забезпечення дотримання культурних прав: рівного доступу до культурних ресурсів, рівних можливостей для особистісного розвитку та самореалізації для всіх громадян;
- створення інноваційного (інклюзивного) конкурентоспроможного культурного продукту та сприяння професійному становленню митців (з інвалідністю), розвитку дитячої та молодіжної творчості;
- підтримка (інклюзивних театральних) проектів, націлених на місцевий розвиток в умовах децентралізації.

Проект реалізує наступні цілі програми «Інклюзивне мистецтво»:

- сприяє розвитку творчого потенціалу митців з інвалідністю та професіоналізації митців з інвалідністю через участь у перформансі “Перетинаючи кордони”;
- розширює доступ людей з інвалідністю до створення культурного продукту та культурно-мистецького життя в Україні через створення інклюзивного культурного простору (аудіо- і відео- технікою для відтворення тифло- і сурдоперекладу);
- інтегрує інклюзивні мистецькі практики в культурне середовище України через проведення інклюзивної театральної лабораторії “Перетинаючи кордони” в ОКЗ ХТДЮ;
- створює інклюзивний культурний продукт через адаптацію неінклюзивного культурного продукту (тифло- і сурдопереклад вистав ОКЗ ХТДЮ);
- промотує інклюзивне мистецтво в українському суспільстві через підвищення його відомості і впізнаваності, збільшення кількості глядачів;

Директор ОКЗ ХТДЮ   Yvileae T. B.

- сприяє вихованню поваги до прав людей з інвалідністю в суспільстві через підтримку культурних продуктів (вистав), які актуалізують тему інклюзії.

Проект реалізує наступні пріоритети Лоту 3 “Інклюзивне суспільство”:

- створює інклюзивний театральний простір з універсальним дизайном для широких аудиторій, в т.ч. людей з інвалідністю, на базі ОКЗ ХТДЮ;
- створює масштабну публічну подію (театральна лабораторія “Перетинаючи кордони”) та соціальну інформаційну компанію, які привертають увагу суспільства до проблем людей з інвалідністю, формують повагу до їхніх прав та потреб, стверджують інклюзію як базову цінність для суспільного розвитку;
- робить промоцію мистецтва людей з інвалідністю, промоцію позитивних прикладів для наслідування та досягнень інклюзивного мистецтва в Україні через рекламу і проведення інклюзивної театральної лабораторії “Перетинаючи кордони”.

Обґрунтуйте важливість проекту для організації-заявника (та вашого партнерства за наявності), з огляду на основні / стратегічні напрями діяльності організації-заявника (та організації-партнера за наявності)

Загальнодоступність для глядачів та митців - один з пріоритетів роботи ОКЗ ХТДЮ.

Проект “Доступний театр” зробить Харківський театр для дітей та юнацтва доступним для:

- глядачів та митців з порушеннями слуху;
- глядачів та митців з порушеннями зору;
- митців з порушенням опорно-рухового апарату.

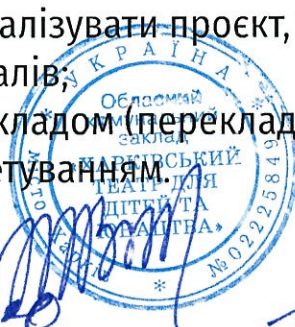
Таким чином, театр стане загальнодоступним для всіх глядачів та митців Харкова і області.

Мета театру полягає, зокрема, в формуванні у дітей та юнацтва високих моральних якостей, що потребує виховання поваги до прав та потреб людей з інвалідністю, ставлення до інклюзії як до базової цінності суспільного розвитку. Розвиток естетичних смаків юних і дорослих глядачів потребує ознайомлення з творчістю митців з інвалідністю.

Досвід роботи театру дозволяє реалізувати проект, тому що містить:

- проведення мистецьких фестивалів;
- проведення вистав з сурдоперекладом (перекладом жестовою мовою);
- проведення вистав з тифлокометуванням.

Директор ОКЗ ХТДЮ



Цвікає Т.В.

Чому проект є унікальним?

Унікальність проекту полягає в створенні в професійному театрі постійно діючого інклюзивного простору, в якому глядачі з порушеннями зору і слуху будуть мати можливість відвідувати вистави (з тифло- і сурдоперекладом відповідно) на загальних умовах з іншими глядачами.

Це буде перший, наскільки нам відомо, подібний простір в Україні. До цього часу глядачі з порушеннями слуху і зору відвідували вистави самодіяльних колективів в закладах громадських організацій, що допмагають таким особам та захищають їх права (УТОГ, УТОС та інші).

Системний тифлопереклад вистав донедавна не відбувався в жодному театрі України. У сезоні 2020-2021 постановка із тифлокоментарем з'явилась у Київському театрі оперети. Сурдопереклад у вигляді субтитрів має місце при перекладі вистав в опері та під час фестивалів. Перший системний переклад вистави жестовою мовою запропонований Київським академічним театром українського фольклору "Берегиня" починаючи від 12 червня 2021 року.

Поодинокі тифло- та сурдопереклади вистав в Україні є одноразовими акціями, розрахованими на організований перегляд групою осіб з недоліками зору/слуху. Так, у 2018 році ОКЗ ХТДЮ зробив сурдопереклад вистави "Уфті-Туфті" для показу учнів школи для дітей з порушеннями слуху. У 2021 році ОКЗ ХТДЮ за волонтерської допомоги фахівців зробив тифлопереклад вистав "Уф-ті-Туфті" та "Магічні речі Країни-під-пагорбами".

Відомим нам аналогом системного перекладу в Україні є тифло- та сурдопереклад кінофільмів проектом "Доступне кіно" <https://dostupne-kino.com/>, який робить фільми доступними через власний сайт та співпрацює з кінофестивалями.

Чому проект є інноваційним?

Проект спрямований на таку інновацію як системний переклад вистав для людей з порушеннями зору і слуху і надання їм можливості відвідування театру нарівні з іншими глядачами - тобто не у складі організованих груп, а самостійно. Така практика існує в країнах Європи та США.

Таким чином, театр стане доступним для певних категорій глядачів, які раніше не могли повноцінно відвідувати вистави.

Основна мета проекту

Основна мета проекту - зробити театр доступним для глядачів та митців з порушеннями зору, слуху та опорно-рухового апарату (таких, що пересуваються на візках), а також закласти основу етичного спілкування співробітників театру з людьми з інвалідністю.

Директор ОКЗ ХТДЮ  *Гвілає Т.В.*

Цілі проекту

Ціль

Надати можливість особам з порушеннями слуху і зору відвідувати будь-які вистави та заходи в ОКЗ ХТДЮ як організованими групами, так і самостійно

Завдання

1. Забезпечити вистави ОКЗ ХТДЮ "Гидке каченя", "Скляний звіринець", "Парад троянд", "Мойсей", "Назар Стодоля" сурдо- і тифлоперекладами. 2. Облаштувати робочі місця жестового перекладача та тифлокоментатора. 3. Провести 5 показів вистав ОКЗ ХТДЮ, забезпечених тифло- і сурдоперекладом. 4. Провести рекламну кампанію щодо вистав і заходів в ОКЗ ХТДЮ через громадські організації, що здійснюють допомогу особам з інвалідністю і спікуються їхніми правами. 5. Розробити концепцію інклюзивного простору

Результат 1

Глядачі з порушеннями слуху відвідують вистави ОКЗ ХТДЮ як організованими групами, так і самостійно.

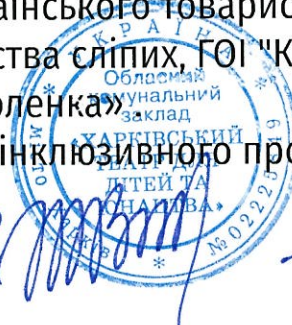
Результат 2

Глядачі з порушеннями зору відвідують вистави ОКЗ ХТДЮ як організованими групами, так і самостійно.

Індикатори досягнення результатів

- Наявність сурдо- і тифлоперекладів вистав ОКЗ ХТДЮ "Гидке каченя", "Скляний звіринець", "Парад троянд", "Мойсей", "Назар Стодоля".
- Наявність облаштованих робочих місць жестового перекладача та тифлокоментатора.
- Проведення 5 показів вистав ОКЗ ХТДЮ, забезпечених тифло- і сурдоперекладом. 320 людей з порушеннями зору, які відвідали вистави ОКЗ ХТДЮ протягом реалізації проекту і користувались тифлоперекладом. Щонайменше 100 глядачів з порушеннями слуху відвідали вистави ОКЗ ХТДЮ протягом реалізації проекту.
- По дві публікації на сторінках у соцмережах та/або одне оголошення на сайті Будинку культури Українського товариства глухих, Будинку культури Українського товариства сліпих, ГО "Креавита", КЗ «Харківська спеціальна школа ім. В. Г. Короленка».
- Наявна концепція розвитку інклюзивного простору

Директор ОКЗ ХТДЮ



Увірено Т.В.

Ціль

Сприяти творчій реалізації митців з інвалідністю різної нозології через проведення в рамках проекту “Доступний театр” інклюзивної театральної лабораторії “Перетинаючи кордони”.

Завдання

1. Провести інклюзивну театральну лабораторію “Перетинаючи кордони”, в ході якої для 10 митців з інвалідністю і 5 акторів театру будуть проведені театральні тренінги, репетиції та культурні заходи. 2. Учасники лабораторії мають створити та представити публіці перформанс, створений під час заходів. 3. Інтегрувати людей з інвалідністю в колектив театру, а працівників театру - до спільноти з інвалідністю.

Результат 1

Задоволені культурні потреби митців з інвалідністю поза закладами громадських організацій, що здійснюють допомогу таким особам і опікуються їхніми правами. Реалізується творчість митців з інвалідністю.

Результат 2

Взаємна інтеграція людей з інвалідністю та без такої в спільноти один одного.

Індикатори досягнення результатів

- 10 людей з інвалідністю та 5 працівників театру взяли участь у створенні спільного проекту;
- 150 глядачів переглянули інклюзивний театральний перформанс.

Ціль

Засвоєння працівниками театру етикету спілкування з людьми з інвалідністю різної нозології.

Завдання

1. Навчання 5 працівників театру (4 актори і адміністратор) основам жестової мови. 2. Навчання 2 працівників театру (актор і керівник літературно-драматургічної частини) створенню тифлокоментарю та тифлокоментуванню. 3. Навчання п'ятиох акторів театру етикету спілкування з людьми з порушеннями слуху, порушеннями зору та такими, які пересуваються на колісних кріслах. 4. Провести тренінги щодо етикету спілкування з людьми з інвалідністю для артистичного складу. 5. Провести тренінги щодо етикету спілкування з людьми з

Референт ОКЗ ХТДЮ



Свілає Т.В.

інвалідністю для адміністративного персоналу.

Результат 1

Частина творчого складу театру розуміє жестову мову і може нею користуватися, а також в подальшому перекладати вистави жестовою мовою. Співробітники театру можуть займатися тифлокоментуванням вистав театру. В подальшому ці люди можуть брати участь в інклюзивних проектах.

Результат 2

Частина творчого складу театру може ефективно і етично комунікувати з людьми з інвалідністю різної нозології та в подальшому впроваджувати інклюзію у театральне середовище.

Індикатори досягнення результатів

1. Працівники театру спілкуються з людьми з інвалідністю на рівних, вони досвідчені у питаннях "етикету інвалідності"
2. П'ять працівників театру користуються жестовою мовою в комунікації з глухими людьми та такими, які поганочують.

Ціль

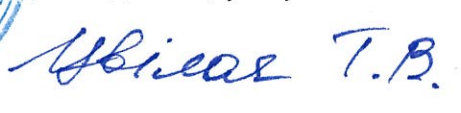
Створити інклюзивну лабораторію "Перетинаючи кордони" для створення спільного театрального перформансу, а також для інтеграції інклюзивних мистецьких практик в культурне середовище Харківщини.

Завдання

1. Провести інклюзивну театральну лабораторію "Перетинаючи кордони" на загальнодоступному і звичному для харків'ян майданчику ОКЗ ХТДЮ.
2. Створити умови для вільного етичного спілкування людей з інвалідністю та без такої під час створення спільного перформансу.
3. Створити в процесі творення театрального перформансу шумовий оркестр, об'єднуючи через музику різних людей до єдиного музичного твору.
4. Провести інклюзивний музичний майстер-клас
5. Провести інклюзивний майстер-клас з пластики/хореографії.
6. Представити результат інклюзивної театральної лабораторії "Перетинаючи кордони" публіці.

Результат 1

1. Створено інклюзивний театральний продукт - перформанс.
2. Створюючи перформанс, через спільні задачі та цілі поєднуються люди з інвалідністю та без такої, проникаючи в світи один одного, розуміючи

Директор ОКЗ ХТДЮ   

проблеми та мрії один одного. 3. Створено інклюзивний шумовий оркестр

Результат 2

Інклюзивна вистава показана широкій публіці на сцені державного театру.

Індикатори досягнення результатів

1. Наявність інклюзивного театрального перформансу
2. Наявність інклюзивного шумового оркестру
3. Відгуки глядачів щодо перегляду вистави-перформансу
4. Доступність відеозапису перформансу, зокрема для ознайомлення фахівців і аматорів театру задля інтеграції інклюзивних мистецьких практик в культурне середовище Харківщини.
5. Наявний досвід створення інклюзивного перформансу керівників лабораторії, десяти учасників лабораторії з інвалідністю та 5 учасників - акторів ХТДЮ.
6. Ознайомлення з досвідом створення інклюзивного перформансу через соцмережі та ЗМІ, зокрема через Харківський прес-клуб.

Опишіть у кількісних та якісних показниках пряму цільову аудиторію проекту

Мешканці Харкова і області з порушеннями слуху, в тому числі митці - 5000 осіб.

Мешканці Харкова і області з порушеннями зору, в тому числі митці - 5000 осіб

Мешканці Харкова і області з порушеннями опорно-рухового апарату (які пересуваються на візках), в тому числі митці - 1700 осіб.

Мешканці Харкова і області, які відвідують театр.

Команда проекту "Доступний театр" - інклюзивна група, яка отримає реабілітацію і тренінгове навчання, та співробітники театру, які отримають досвід інклюзивних театральних процесів і навичку спілкування з людьми з інвалідністю.

Колектив Харківського театру для дітей та юнацтва, який отримає інклюзивні тренінги і досвід роботи з людьми з інвалідністю і інклюзивному театральному просторі.

Опишіть у кількісних та якісних показниках опосередковану (непряму)

Директор ОКЗХТДЮ  Івкісєє Т.В.

аудиторію проекту

Близькі людей з інвалідністю - близько 30 тис., ці люди зазвичай пов'язані з людьми з інвалідністю, опікуються ними, а іноді є такою відокремленою частиною суспільства. Фахівці, які працюють з людьми з інвалідністю, викладачі, вчителі, соціальні працівники, психологи, реабілітологи та інші - 10 тис. людей. Завдяки впровадженню інклюзивних принципів, коло таких фахівців розширюється. Наприклад, звичайний вчитель у районній школі зараз може навчати поряд з нормативними дітьми декілька дітей з інвалідністю. Зазвичай ці діти потрапляють у театр з ускладненнями, або не отримують послугу на рівні з іншими.

Громади Харкова та області - 2 700 000 осіб

Яким чином були визначені їх культурні потреби, інтереси?

ОКЗ ХТДЮ неодноразово організовував заходи для людей з інвалідністю, тому ми маємо досвід особистого спілкування з людьми з різними нозологіями: людьми з порушеннями зору, людьми з порушеннями слуху та людьми, що користуються колісними кріслами. Партнер проекту - громадська організація інвалідів "Креавита" - допомогла нам визначити коло культурних потреб та інтересів людей з інвалідністю, які можуть бути задоволені через реалізацію проекту. Так само, як інші мешканці Харкова і області, люди з порушеннями зору та слуху, а також люди, що пересуваються на візках, бажають вільно відвідувати будь-які вистави та культурні заходи в місті як у складі організованих груп, так і самотійно. Митці з інвалідністю прагнуть творчої реалізації на різних творчих майданчиках міста нарівні з усіма митцями. Як люди з інвалідністю, так і люди без інвалідності потребують виховання поваги до людей з інвалідністю, аби нарешті стати єдиним суспільством. Наш проєкт привертає увагу суспільства до цієї проблеми через інклюзивні театральні практики.

У який спосіб кінцеві результати проекту будуть задовольняти (повністю або частково) культурні потреби та інтереси обраної (их) аудиторії?

Реалізація проєкту частково задовольнить інтереси зацікавлених сторін. Глядачі з порушеннями слуху та зору - діти і дорослі - відвідають 5 репертуарних вистав театру, забезпечених тифло- і сурдоперекладами. В подальшому глядачі з інвалідністю зможуть відвідувати з нормативними родинами і друзями вистави театру. Митці з інвалідністю різної нозології реалізують прагнення і підвищать творчий рівень в інклюзивній театральній лабораторії "Перетинаючи кордони". Творчий склад театру набуде досвіду етичної комунікації з людьми з інвалідністю під час лабораторії та спеціальних тренінгів, в подальшому буде готовий до участі в

Рефлексор ОКЗ ХТДЮ  Чвісея Т.В.

інклюзивних проєктах. Культурна спільнота Харківщини побачить митців з інвалідністю через їх творчість, що допоможе суспільству набути поваги до людей з інвалідністю в цілому, а колу нормотипових харків'ян зблизитися з колом людей з інвалідністю.

Хто є зацікавленою стороною (ами) проєкту (особи чи інституції, які можуть – безпосередньо чи опосередковано, позитивно чи негативно – впливати на проєкт чи бути під впливом проєкту)? Зазначте, у який спосіб та використовуючи які інструменти будете працювати з ними

Організації людей з інвалідністю: ГОІ "Креавита", Українське товариство глухих, Українське товариство сліпих. Потенційно зацікавлені сторони: навчальні заклади для дітей і молоді з інвалідністю (Харківська спеціальна школа ім. В. Г. Короленка для сліпих дітей, Харківська спеціальна школа №6 для глухих та слабочуючих дітей. Харківський державний соціально-економічний фаховий коледж та ін). Громади Харкова і області. Культурне середовище Харкова і області. Департаменти культури області та міста.

Які ключові повідомлення, яких спікерів буде обрано для поширення інформації про проєкт серед прямої (их) цільової (их) аудиторії (ій), опосередкованої аудиторії, потенційних партнерів, широкої аудиторії?

Інклюзія - це для всіх. Театр має бути доступним. Рівні права на мистецтво у життя! Робимо спільний дружній простір! Всі люди - рівні незалежно від особливостей розвитку. Будуємо Україну як спільноту людей, що поважають і сприймають один одного. Дехто з нас митці, дехто батьки, хтось користується жестовим перекладом або тифлокоментарем в театрі, комусь потрібен пандус для дитячого візочка або колісного крісла. Нас єднають спільні справи - в мистецтві, на виробництві, в науці, в сім'ї. Робимо наш простір спільним. Лідери думок, які розкажуть о проєкті широкій аудиторії, а також людям з інвалідністю: Роман Володимирович Марабян - директор КНП ХОР "Обласний спеціалізований будинок дитини "Гіппократ"; Костянтин Васюков - режисер театру "Публіцист", PR & Marketing в ГО "Еммаус", SMM в видавництві "Фабула", Production coordinator фестивалю "День Музики в Харькове", Production coordinator театрального фестивалю "Parade-fest". Марія Ясеновська - координаторка фестивалю Інклюзион. Олена Зіненко - медіадослідниця, експертка з прав людини, гендерної рівності та інклюзії.

Які методи комунікації (відео, аудіо контент, промо кампанії в соціальних мережах, амбасадори, тощо) та канали комунікації (вебсайт проєкту, соціальні мережі тощо) будуть залучені під час реалізації проєкту?

Комунікаційний план проєкту.

Директор ОКЗ ХАР  *Швісар Т.В.*

Публікація у газеті "Харківські відомості" про проєкт "Доступний театр".
На початку проєкту - зустріч з командою проєкту та лідерами думок у програмі "Віддзеркалення" на телеканалі АТН Новини .

Середина проєкту - розмова у Харківському прес-клубі про особливості інклюзивної театральної практики з координаторкою інклюзивної складової проєкту Шингарьовою О. В., акторами ХТДЮ та творчою групою, задіяною у перформансі.

Сюжет про проєкт «Національної суспільної телерадіокомпанії України» або її філії у Харкові

Сюжет на телеканалі R1 про роботу інклюзивної театральної лабораторії.

Сюжет на каналі Об'єктив з учасниками проєкту зі Львову - командою вистави "Непротоптана стежина" та керівником А.О. Войтюк.

Наприкінці проєкту - публікація в альманаху ПРОСЦЕНІУМ (Львів).

Публікація про проєкт на порталі "Театральна риболовля"

Висвітлення перформансу "Перетинаючи кордони" у фейсбуці на сторінках Theatre.love та Театральна комунікація/Theatrical communication.

Інформаційні портали Харкова, на яких буде розміщено промс заходів та висвітлений хід проєкту: «057», «Город X», «Жить в Харькове», «Харків культурний»

Власні інформаційні ресурси, де буде висвітлений хід проєкту (відео і фотоматеріали, публікації, інтерв'ю):

Сайт ОКЗ ХТДЮ <http://tyz.kharkov.ua/uk/>

fb: <https://www.facebook.com/BravoTYZ>

Inst: <https://www.instagram.com/bravotyz/>

YouTube: <https://www.youtube.com/user/TyzKHARKOV/featured>

Амбасадори проєкту:

Анастасія Олександрівна Войтюк - голова правління благодійної організації «Мистецько-терапевтичний центр «Непротоптана стежина»;

Олег Леонідович Лепетюк - голова ГО незрячих юристів, адвокат, громадський діяч, правозахисник;

Віктор Дмитрович Коротовський - режисер народного самодіяльного театру "Аріадна" БК УТОГ;

Ніна Гнатівна Белова - голова Харківської обласної Ради ветеранів УТОГ, режисерка НСТ «Аріадна» (1978-1985рр.), директорка Харківського будинку культури УТОГ (1986-1992 рр.);

Ігор Олександрович Шрамко, юрист-консультант «Харківській асоціації незрячих юристів».

Яніна Василівна Зеленська - режисерка ОКЗ ХТДЮ, театральна менеджерка, активістка інклюзивних змін.

Директор ОКЗ ХТДЮ



Зеленська Т.В.

Які засоби масової інформації будуть висвітлювати реалізацію та результати проекту (вказіть назви засобів масової інформації та кількість публікацій/матеріалів, які заплановані)?

Газета "Харківські відомості" (1 публікація).

Програма "Віддзеркалення" на телеканалі АТН Новини (1 сюжет).

Телеканал Simon (1 сюжет).

Харківський прес-клуб (1 ефір).

Телеканал R1 (1 ефір).

Альманах ПРОСЦЕНІУМ (Львів) (1 публікація).

Портал "Театральна риболозля" (1 публікація).

fb-сторінки: Theatre.love (2 гости), Театральна комунікація/Theatrical communication (2 пости).

Інформаційні портали Харкова: «057», «Город X», «Жить в Харькове», «Харків культурний» (по 2 публікації)

Загальна кількість публікацій: від 19.

Яких кількісних та якісних показників ви плануєте досягти в результаті виконання інформаційної складової проекту?

Публікації і ефіри прочитали побачили 150 000 людей, які дізналися про проєкт, особливості інклюзивних театральних практик, побажали відвідати заходи проєкту, звернули увагу на проблеми людей з інвалідністю, змінили ставлення до людей з інвалідністю в позитивний бік.

Яких довгострокових результатів вдасться досягнути завдяки реалізації проекту? Що буде підтвердженням досягнення мети проекту?

1. Глядачі з порушеннями слуху відвідують вистави ОКЗ ХТДЮ як організованими групами, так і самотійно.

Глядачі з порушеннями зору відвідують вистави ОКЗ ХТДЮ як організованими групами, так і самотійно.

Задоволені культурні потреби глядачів з інвалідністю поза закладами громадських організацій, що здійснюють допомогу таким особам і опікуються їхніми правами (БК УТОГ, БК УТОС).

Розширено доступ людей з інвалідністю до творення культурного продукту та культурно-мистецького життя в Україні через створення інклюзивного культурного простору (з аудіо- і відео- технікою для відтворення тифло- і сурдоперекладу).

Інтегровано інклюзивні мистецькі практики в культурне середовище Харкова і області.

Здійснено промоцію інклюзивного мистецтва в Харкові та області.

Привернуто увагу через культуру до проблеми створення інклюзивного суспільства.



Директор ОКЗ ХТДЮ *Свілає Т.В.*

Змінилось ставлення до прав людей з інвалідністю в суспільстві.

Постійно створюється новий інклюзивний культурний продукт через адаптацію неінклюзивного культурного продукту (тифло- і сурдопереклад вистав ОКЗ ХТДЮ по завершенні проєкту із застосуванням методик і досвіду, отриманих під час проєкту).

Поступово створюється інклюзивне суспільство через виховання поваги до людей з інвалідністю, включення їх в культурне середовище Харкова і області.

Опишіть соціальну (суспільну) цінність результатів проєкту

Внаслідок реалізації проєкту люди, які мають порушення слуху, зору або опорно-рухового апарату, зможуть відвідувати театр нарівні з іншими глядачами та брати участь у виступах як митці. Це можливість для них не бути замкненими в колі сім'ї або людей з інвалідністю, вести повноцінне життя, творчо реалізовуватись.

Внаслідок реалізації проєкту громади Харкова і області стануть на крок ближче до інклюзивного суспільства, в якому права людей з інвалідністю поважаються нарівні з правами інших людей, а творчі досягнення митців з інвалідністю мають пріоритетну аналогічну промоції інших митців і користуються аналогічною увагою суспільства.

Яким чином буде забезпечений вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проєкту?

Напрацюванням проєкту стануть тифло- та сурдопереклади п'ять вистав, які будуть постійно застосовуватись при подальших показах вистав, надаючи можливість глядачам з особливими потребами відвідувати вистави на загальних умовах з іншими глядачами. Будуть доступні записи трансляцій подій проєкту - перформансів.

Чи передбачає діяльність за проєктом подальший розвиток та функціонування отриманих за результатами проєкту продуктів та на яких засадах (самоокупності, фінансування з державного або місцевого бюджету, грантової чи спонсорської підтримки тощо)?

Подальший розвиток та функціонування отриманих продуктів будуть відбуватися наступним чином (за рахунок місцевого бюджету): вистави з тифло- і сурдоперекладом будуть демонструватися як частина репертуару;

тифло- і сурдоперекладачі будуть залучені до штату працівників ОКЗ ХТДЮ;

будуть здійснені тифло- і сурдопереклади інших вистав ОКЗ ХТДЮ;

Референт ОКЗ ХТДЮ



Свііаа Т.В.

подальший розвиток інклюзивного простору відбуватиметься згідно з концепцією розвитку.

Відеозапис перформансу “Перетинаючи кордони” буде доступний онлайн по завершенні проєкту.

Як організація-заявник планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проєкту?

Плануємо ділитися здобутим досвідом через публікації в ЗМІ та на веб-ресурсах театру, запрошуємо на заходи проєкту. Під час проєкту і після його закінчення готові надавати консультації, брати участь у відповідних заходах.

Плануються партнерські відносини із Мистецько-терапевтичним центром «Непротоптана стежина» (м. Львів); творчі відносини з народним самодіяльним театром “Аріадна” (м. Харків).

Команда проєкту (основні виконавці)

ПІБ члена команди

Цвілая Тетяна Володимирівна

Роль у проєкті

Керівниця проєкту

Перелік основних обов'язків

Контроль за виконанням ходу проєкту, презентація проєкту

Зайнятість у проєкті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)

20 %

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Освіта: закінчила з відзнакою Харківську державну академію культури. Має досвід створення та продюсерства інклюзивних та соціальних проєктів. З 2017р. членкиня Національного комітету ПоліоПлюс та партнерка програми “СТОП-ПОЛІО” в Україні. Організаторка роботи відеогіду у Харківському художньому музеї на жестовій мові (2018р.). Партнерка інклюзивного фестивалю “Взаємодія” (2018-2019рр.), спрямованого на створення у Харкові вільного простору для людей з

Директор ОКЗ ХТДКО



Цвілая Т.В.

інвалідністю. Партнерка премії "Подолання" (2015-2019рр.), якою нагороджують людей з інвалідністю за досягнення в різних сферах діяльності. Авторка та продюсерка телевізійних авторських програм театрального спрямування («Театр», «Стихія») та інклюзивного спрямування. Досвід роботи у різних сферах культури та мистецтв: голова Комітету з питань культури Громадської ради гри ХОДА (2015-2017р.р.), членкиня Громадської ради при Харківській облдержадміністрації (2015-2016), голова Комітету культури і мистецтв, членкиня НСТДУ (з 2016), керівниця літературно-драматургічної частини Харківського театру для дітей та юнацтва (2018-2020 рр.).

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

трудоий договір

ПІБ члена команди

Міллер Олена Олександрівна

Роль у проєкті

координаторка проєкту

Перелік основних обов'язків

Координація дій всіх членів команди, звіт за проєктом.

Зайнятість у проєкті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)

30%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Освіта: закінчила театральний факультет Харківського національного університету мистецтв ім. І.П. Котляревського, спеціальність «режисура театру ляльок», бакалаврат у 2009р., магістратуру у 2013р.

Працює провідним менеджером ОКЗ ХТДЮ з листопада 2020р.

Має досвід кураторської і організаційної діяльності:

була співорганізаторкою театрального фестивалю «Я і Села Брук» (2016 р.);

організовувала концерти екологічної спрямованості

«Еконцерт» (2018р.);

є кураторкою проєкту перформативних читань сучасної драматургії

«DRAMA pro.ЧИТАННЯ» (з 2015р.);



Директор ОКЗ ХТДЮ

Увіра Т.В.

була кураторкою перформативних майданчиків на фестивалі «День Музики» (2018 - 2019рр.).

Викладала акторську і сценарну майстерність підліткам у Школі сучасних театральних-сценічних напрямів (2017-2020рр.).

Має досвід режисерської і акторської діяльності.

Працювала науковим співробітником ДП "УкрНТЦ

"Енергосталь" (2005-2020рр.). Має досвід аналітичної і наукової роботи.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

Договір цивільно-правового характеру

ПІБ члена команди

Шингарьова Олена Валеріївна

Роль у проекті

координаторка інклюзивної складової проекту

Перелік основних обов'язків

Організація навчальних занять з тифло- і сурдоперекладу, організація інклюзивної групи учасників театральної лабораторії.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

20 %

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Освіта: закінчила Харківську національну юридичну академію ім. Я.

Мудрого за фахом "юрист-правознавець" (1993р.) і Харківський

національний університет ім. М.В. Каразіна за фахом

"психолог" (2001р.).

З 01.04.2005р. по теперішній час – президент, керівник проектів в Харківській міській громадській організації інвалідів «КРЕАВИТА». Була керівником 35 соціальних проектів. Пройшла стажування в США, Швеції, Польщі, Великобританії за напрямками надання соціальних послуг та захист прав людей з інвалідністю.

В серпні 2006 р. представляла Україну на 8-му засіданні Комітету з прийняття "Єдиної міжнародної конвенції про захист і заохочення прав і



Директор ОКЗ ХТД *Шингарьова О.В.*

достоїнства людей з інвалідністю", що проходило у Нью-Йорку, у штаб-квартирі ООН.

З 2008р. по теперішній час - заступник голови Комітету забезпечення доступності маломобільних груп населення до об'єктів соціальної та інженерно-транспортної інфраструктури Харківського міського виконавчого комітету.

З 2010р. по теперішній час – член виконкому Харківської міської ради, радник голови Харківської державної обласної адміністрації.

Нагороди:

Почесна грамота Харківського міського голови (2006р.)

Почесна грамота Харківської міської ради (2007р.)

Лауреат Премії Харківської міської ради (2009р.).

Орден Княгині Ольги III ступеня (2012р.)

Внаслідок травми пересувається на інвалідному візку.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

Договір цивільно-правового характеру

ПІБ члена команди

Зеленська Яніна Василівна

Роль у проекті

куратор театральної частини проекту

Перелік основних обов'язків

Організація інклюзивної театральної лабораторії, інклюзивних театральних тренінгів для співробітників театру, гастролей проекту "Погляд"

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

20 %

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Режисерка, акторка, драматургиня, організаторка фестивалів і інших

Режисерка ОКЗ УТДЮ  *Швільов Т.В.*

театральних заходів, акторка плейбек-театру. Освіта: економічна менеджерська «Інститут управління та інформатики» 1997 рік та театральна «Харківська державна академія культури» 2015. Як режисер поставила: «Шлях до дому» 2014 біографічна вистава за життям О. Вертинського, «Будинок мрії» 2015 за п'єсою Шеріл Крамер, «Потеряшки» 2016 власна п'єса, «Кит і равлик» 2017 за казкою Джулії Дональдсон, «Дружочок Сонечко» 2018 власна п'єса, «Три лисички» 2019 за п'єсою Юліти Ран. Спеціалізується на інклюзивних виставах. Організаторка фестивалів «АртТЮЗарт» та «Я Села Брук», співорганізаторка «Драматургічна лабораторія В. Гориславця» Організаторка проєкт: театральна драматургічна студія «Школа Магії Театру» (для дітей і дорослих) та «Лікар Посміхайко» (для дітей з особливими потребами), раніше була режисеркою проєкту «Лікарняні клоуни в Харкові». Драматург: «Шлях до дому», «Потеряшки», «Дитячий світ – це вам не забавки», «Принцесі 10 років», «Сила Бірюків», «Бардак і магія», «Цирк Маджестік», «Легенди Харкова», «Саша і Тайлер», «Хто твій Акамор?», «За пандусом», «Буфет». Є засновницею ГО «Платформа Театральних Ініціатив», яка організована для об'єднання вже існуючих театральних проєктів та впровадження нових. Вважає, що театр не може тільки розважати глядача, а повинен нести відповідальність за зображення суспільного життя, його проблем, особливостей розвитку суспільства. Під час акторської роботи у проєкті «Живе дзеркало» багато виступала у сірій зоні. Також вважає, що театр несе важливу виховну функцію.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

Договір цивільно-правового характеру

Опишіть внутрішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проєкту та шляхи їх мінімізації

Ризик: Захворювання учасників проєкту. Шлях подолання: організація заміни виконавців на час хвороби, перенесення строків окремих подій, не виходячи за межі терміну проєкту.

Ризик: Складнощі з приїздом зі Львова інклюзивного колективу з виставою (через загальну ситуацію з пандемією Covid-19). Шляхи подолання: передбачаємо залучення онлайн.

Ризик: замало чи забагато глядачів на офлайн-заходах. Шляхи подолання: завчасна реєстрація. У разі низької реєстрації реагування додатковими рекламними зусиллями, або реагуванням на виявлену причину - перенос місця, або дати (в рамках проєкту). У разі багатолюдної реєстрації -

Директор ОКЗ Юлія Т.В.

припинення запису при певній кількості, додатковий захід, або пропозиція онлайн-участі (перегляду).

Ризик: пла-ово-фінансові проблеми. Будуть вирішені за рахунок відтермінування або зміни термінів розрахунків за ті чи інші товари чи послуги.

Опишіть зовнішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту, та шляхи їх мінімізації

1. Продовження карантину, можливий локдаун.

Мінімізуємо шляхом проведення подій (вистав, лекцій, тренінгів) онлайн.

2. В разі відмови виконавців, задача координатори певного напрямку своєчасно забезпечують нового виконавця, або виконують зазначені функції самостійно без шкоди якості та термінам виконання.

3. Зміни цін та державний вплив на ціноутворення. Закладаємо зменшення кількості товарів та послуг без втрати якості.

Які інструменти внутрішнього моніторингу реалізації проекту ви будете застосовувати?

Інструменти внутрішнього моніторингу - наявність договорів, звітів, фото- і відеозвітів, чеків, квитків, анкетування глядачів та учасників проекту, демонстрація проміжних результатів, тестування технічних засобів.

Моніторингова інформація

Кількість чоловіків у команді проекту

0

Кількість жінок у команді проекту

4

Кількість людей віком від 17 до 34

0

Кількість людей віком від 35 до 50

4

Кількість людей віком від 51 до 60

0



Референт ОКЗ ХТДЮ [signature] Чвісар Т.В.

Кількість людей віком від 61 до 70

0

Кількість людей віком старше 71

0

Кількість працюючих пенсіонерів

0

Кількість людей з інвалідністю серед команди проекту

1

Чи передбачає ваш проект залучення волонтерів? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

0

Чи передбачає ваш проєкт залучення у якості аудиторії або учасників ветеранів АТО? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

50

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії або учасників тимчасово переміщених осіб? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

50

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії дітей із малозабезпечених сімей, дітей-сиріт? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

100

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії людей з інвалідністю? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

180

Чи планується при реалізації проекту використовувати різні методи енергозбереження?

ні

Чи враховуватимуть меседжі вашого проекту принципи толерантності відповідно до Декларації принципів толерантності ЮНЕСКО?

Так

Решетар ОКС ХТЯЮ



Шилає Т.В.

Декларація доброчесності

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Так

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Так

В розрізі та з урахуванням норм Закону України «Про санкції» та рішень Ради національної безпеки і оборони України щодо застосування і скасування персональних спеціальних, економічних та інших обмежувальних заходів (санкцій) відносно громадян та юридичних осіб та з метою отримання гранту інституційної підтримки, цим гарантійним листом, шляхом підписання проектної заявки, підтверджую відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками (юридичними та фізичними особами) держави-агресора Російською Федерацією з 2014 року до цього часу.

Так



Директор ОКЗ ХТДКО

Увіра Т.В.

Декларація доброчесності

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, які покриває УКФ.

ПІБ Грантоотримувача

Місін Тетяна
Володимирівна

Підпис



Дата заповнення

Грантоотримувач:

DE3 ХТДЮ

Назва конкурсної програми: Іклюзивне мистецтво
Назва ЛОТ-у: Лот 3. Іклюзивне суспільство
Назва Заявника: Обласний комунальний заклад «Харківський театр для дітей та юнацтва»
Назва проєкту: Доступний театр
Дата початку проєкту: 07.2021
Дата завершення проєкту: 15.11.2021

Організація донор	Фінансування проєкту, в %	Фінансування проєкту, Сума в грн.
РОЗДІЛ І НАДХОДЖЕННЯ		
1. Український культурний фонд	100,00%	906 472,56
2. Співфінансування*	0,00%	0,00
2.1. Кошти організацій-партнерів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.2. Кошти державного та місцевих бюджетів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.3. Кошти інших донорів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.4. Кошти інших донорів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.5. Власні кошти організації-заявника	0,00%	0,00
3. Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інших культурно-мистецьких продуктів, що створюватимуться в рамках проєкту)	0,00%	0,00
Всього по розділу І "Надходження"	100,00%	906 472,56

*За наявності співфінансування Грантоотримувач самостійно вирішує, на які статті витрат іде співфінансування.

Директор ОКЗ "Харківський театр для дітей та юнацтва"

(посада)



Кошторис витрат проекту

Назва Заявника: Обласний комунальний заклад "Харківський театр для дітей та юнацтва"

Назва проекту: Доступний театр

Дата початку проекту: 07.2021

Дата завершення проекту: 15.11.2021

пункт: Розділ: Л: Стаття: Підстаття: Пункт: Розділ: Л: Стаття: Підстаття: Пункт: Розділ:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УІФ				Планові витрати відповідно до заявки				Планові витрати відповідно до заявки				Загальна планова сума витрат по проекту, грн. (=7+10+13)	(колонка обов'язкова для заповнення)Обґрунтування та деталізація витрат
				Планові витрати відповідно до заявки		Витрати за рахунок гранту УІФ		Планові витрати відповідно до заявки		Витрати за рахунок гранту УІФ		Планові витрати відповідно до заявки		Витрати за рахунок гранту УІФ			
				Періодичність	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн. (=3*6)	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн. (=8*9)	Періодичність	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн. (=11*12)	Періодичність	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн. (=11*12)			
				Періодичність	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн. (=3*6)	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн. (=8*9)	Періодичність	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн. (=11*12)	Періодичність	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн. (=11*12)			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15			
Розділ: II ВИТРАТИ:																	
Стаття:	1	Винагорода членам команди проекту															
Підстаття:	1.1	Оплата праці штатних працівників організації: заявника (лише у вигляді премій)															
Пункт:	1.1.1	Цілова Тетяна Володимирівна, посада - директор (роль у проекті - керівник проекту). Премія за додаткове навантаження	місяців	4,00	6 250,00	25 000,00	0,00		0,00	0,00			0,00	25 000,00	Загальне керівництво проектом - планування етапів проекту, загальна організація, контроль та облік результатів проекту, мотивація членів команди. Відповідальність за реалізацію всіх етапів проекту. Відповідно до штатного розпису і положення про преміювання		
Пункт:	1.1.2																
Пункт:	1.1.3	Повне ПІБ, посада (роль у проекті)	місяців			0,00			0,00				0,00	0,00			
Підстаття:	1.2	За трудовими договорами															
Пункт:	1.2.1	Повне ПІБ, посада (роль у проекті)	місяців	0,00		0,00	0,00		0,00				0,00	0,00			
Пункт:	1.2.2	Повне ПІБ, посада (роль у проекті)	місяців			0,00			0,00				0,00	0,00			
Пункт:	1.2.3	Повне ПІБ, посада (роль у проекті)	місяців			0,00			0,00				0,00	0,00			
Підстаття:	1.3	За договорами ЦПХ															
				11,00		122 100,00	0,00		0,00	0,00			0,00	122 100,00			



Фіренфор ОКС ХТЮ

Григор Т.В.

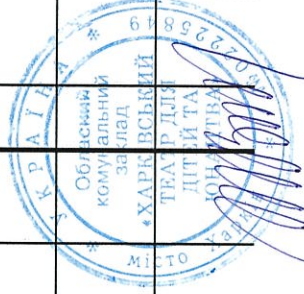
Пункт:	1.3.1	Міллер Олена Олександрівна (роль у проєкті - координатор проєкту), послуга - координація проєкту	місяців	4,00	11 250,00	45 000,00		0,00		0,00	0,00	45 000,00	Комунікація з Укр. Кордінатія членів команди та виконавців проєкту, учасників проєкту. Відповідальність за розробку і впровадження дизайну. Відповідальність за адаптацію вистав (тифло- і сурдо переклад) - закупівля технічних засобів, облаштування робочих місць тифлокомментатора і сурдоперекладача. Налаштування технічних засобів для трансляції сурдоперекладу у глядацькій залі, покази вистав з тифло- і сурдоперекладами. Відповідальність за інформаційний супровід - розміщення пресанонсу, створення та ведення ОБ-сторінки, створення контентплану, публікації в ЗМІ та мережах, взаємодія зі ЗМІ, реклама, промоція, публікації лідерів думок. Відповідальність за підготовку звітності - підготовку звітності звіту, комунікація з Укр. Кордінатія членів команди та виконавців проєкту, учасників проєкту. Відповідальність за розробку і впровадження дизайну. Відповідальність за адаптацію вистав (тифло-і сурдо- переклад) - закупівля технічних засобів, облаштування робочих місць.
Пункт:	1.3.2	Шингарьова Олена Валеріївна (роль у проєкті - координатор інклюзивної складової проєкту), послуга - координація інклюзивної складової проєкту	місяців	4,00	15 525,00	62 100,00		0,00		0,00	0,00	62 100,00	Відповідальність за адаптацію вистав (тифло-і сурдопереклад) підготовка тифлокомментарю, підготовка сурдоперекладу. Відповідальність за навчання тифло- і сурдоперекладу співробітників театру, підготовка навчального курсу з основ тифлоперекладу, підготовка навчання тифлоперекладу, навчання сурдоперекладу.
Пункт:	1.3.3	Зеленська Яніна Василівна (роль у проєкті - координатор театральної складової проєкту), послуга - координація театральної складової проєкту	місяців	3,00	5 000,00	15 000,00		0,00		0,00	0,00	15 000,00	Відповідальність за проведення інклюзивної театральної лабораторії. Відповідальність за проведення тренінгів по інклюзії для співробітників театру. Відповідальність за показ гостьового інклюзивного перформансу "Погляд".
Стаття:	1.4	Соціальні внески з оплати праці (нарахування ЄСВ)		147 100,00		32 362,00	0,00	0,00		0,00	0,00	32 362,00	
Пункт:	1.4.1	Штатні працівники		25 000,00	0,22	5 500,00	0,00	0,22	0,00	0,22	0,00	5 500,00	
Пункт:	1.4.2	За строковими трудовими договорами		0,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,22	0,00	0,00	
Пункт:	1.4.3	За договорами ЦПТХ		122 100,00	0,22	26 862,00	0,00	0,22	0,00	0,22	0,00	26 862,00	
Підстаття:	1.5	За договорами з ФЛП	місяців	0,00		0,00	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	
Пункт:	1.5.1	Повне ПІБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт				0,00		0,00		0,00	0,00	0,00	
Пункт:	1.5.2	Повне ПІБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт	місяців			0,00		0,00		0,00	0,00	0,00	
Пункт:	1.5.3	Повне ПІБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт	місяців			0,00		0,00		0,00	0,00	0,00	
Всього по статті 1 "Винагорода членам команди".						179 462,00		0,00		0,00	0,00	179 462,00	
Стаття:	2	Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)											
Підстаття:	2.1	Вартість проїзду (для штатних працівників)		0,00		0,00	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	
Пункт:	2.1.1	Вартість витрат (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.			0,00		0,00		0,00	0,00	0,00	
Пункт:	2.1.2	Вартість витрат (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.			0,00		0,00		0,00	0,00	0,00	



Фінансовий окз 17890

Звісна М.В.

Пункт:	2.1.3	Вартість квитків (з деталізацією маршруту з привіщенням відрадженої особи)	шт.						0,00				0,00			0,00		0,00
Підстаття:	2.2	Вартість проживання (для штатних працівників)			0,00				0,00			0,00				0,00		0,00
Пункт:	2.2.1	Рахунки з готелів (з вказаним привіщенням відрадженої особи)	доба						0,00			0,00				0,00		0,00
Пункт:	2.2.2	Рахунки з готелів (з вказаним привіщенням відрадженої особи)	доба						0,00			0,00				0,00		0,00
Пункт:	2.2.3	Рахунки з готелів (з вказаним привіщенням відрадженої особи)	доба						0,00			0,00				0,00		0,00
Підстаття:	2.3	Добові (для штатних працівників)			0,00				0,00			0,00				0,00		0,00
Пункт:	2.3.1	Добові, вказати ПІБ(розрахунок на відрадженого особу)	доба						0,00			0,00				0,00		0,00
Пункт:	2.3.2	Добові, вказати ПІБ (розрахунок на відрадженого особу)	доба						0,00			0,00				0,00		0,00
Пункт:	2.3.3	Добові, вказати ПІБ(розрахунок на відрадженого особу)	доба						0,00			0,00				0,00		0,00
Всього по статті 2 "Витрати пов'язані з відрадженнями":																		
Стаття:	3	Обладнання і нематеріальні активи																
Підстаття	3.1	Обладнання, інструменти, інвентар, які необхідні для використання його при реалізації проекту грантоотримувача			422,00				178 263,00				0,00			0,00		178 263,00
Пункт:	3.1.1	Приймач системи радіодіа TS-100. Засіб живлення - акумулятор, частоти VHF 195-230 MHz, дальність прийому до 100 метрів.	шт.		100,00		1 016,00		101 600,00				0,00			0,00		101 600,00
Пункт:	3.1.2	Передавач системи радіодіа TS-100. Засіб живлення - акумулятор, частоти VHF 195-230 MHz, дальність прийому до 100 метрів.	шт.		3,00		1 440,00		4 320,00				0,00			0,00		4 320,00
Пункт:	3.1.3	Зарядний пристрій системи радіодіа TS-100.	шт.		3,00		1 620,00		4 860,00				0,00			0,00		4 860,00
Пункт:	3.1.4	Web-камера LOGITECH C922 Pro Stream (960.001088)	шт.		1,00		5 184,00		5 184,00				0,00			0,00		5 184,00
Пункт:	3.1.5	Подорожувач активний U3B 2.0 AM/AF	шт.		1,00		1 152,00		1 152,00				0,00			0,00		1 152,00
Пункт:	3.1.6	Патч-корд UTP категорія 5E A-Lan, 30м	шт.		1,00		288,00		288,00									288,00
Пункт:	3.1.7	лампа кільцева зі штативом Celebrity BUCOS BCS F488 Ring Light, 55 cm	шт.		1,00		2 997,00		2 997,00									2 997,00



Руководитель Оксана Юрченко
 Увіра Т.В.

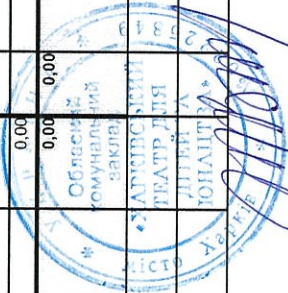
Пункт:	3.1.8	Екран настінний ELITE SCREENS	шт.	1,00	3 456,00	3 456,00	3 456,00											3 456,00	для демонстрації перекладу вистави жестовою мовою
Пункт:	3.1.9	хронштейн для проектора Brateck	шт.	1,00	720,00	720,00	720,00											720,00	для фіксації проектора
Пункт:	3.1.10	проектор Teco PJ-1020	шт.	1,00	6 000,00	6 000,00	6 000,00											6 000,00	для трансляції перекладу вистави жестовою мовою
Пункт:	3.1.11	мікшерський пульт Markus 3M02U	шт.	1,00	5 400,00	5 400,00	5 400,00											5 400,00	Пульт для змішування і контролю сигналів з мікрофонів, комбінаторів і т.ін., з подальшою видачею суми в підсилювач потужності
Пункт:	3.1.12	Акустичний кабель 2x2.5	м.	50,00	62,00	3 100,00	3 100,00											3 100,00	Для підключення акустичних систем до підсилювача, довжина кабелю вибрана виходячи з розмірів приміщення, в якому будуть експлуатуватись акустичні системи з підсилювачем
Пункт:	3.1.13	Роз'єм типу Sraecon	шт.	4,00	100,00	720,00	720,00											720,00	Роз'єми для створення силових кабелів для підключення акустичних систем до підсилювача
Пункт:	3.1.14	Підсилювач Maxilium Acoustic AMP 1000	шт.	1,00	5 771,00	5 771,00	5 771,00											5 771,00	Для підсилення сигналів, які надходять з мікшерного пульта і видачі їх в акустичні системи
Пункт:	3.1.15	Пасивна двохканальна акустична система SKV Ray 250	шт.	2,00	5 620,00	11 240,00	11 240,00											11 240,00	Для озвучування фойє театру для проведення перформансів із залученням глядачів
Пункт:	3.1.16	Стілка для акустичної системи BESPICO BP-80N (40930)	шт.	2,00	1 280,00	2 560,00	2 560,00											2 560,00	Стійки для установаження на них акустичних систем
Пункт:	3.1.17	Кабель пучковий в гумовій ізоляції 3x2.5	м.	100,00	71,75	7 175,00	7 175,00											7 175,00	Комплектуючі для створення кабелів живлення звукового обладнання
Пункт:	3.1.18	Колодка електрична типу Schuko 5 гнізд з заземлюючими контактами	шт.	10,00	150,00	1 500,00	1 500,00											1 500,00	Комплектуючі для створення кабелів живлення звукового обладнання
Пункт:	3.1.19	Переносна вилка типу Schuko триконтактна	шт.	10,00	174,00	1 740,00	1 740,00											1 740,00	Комплектуючі для створення кабелів живлення звукового обладнання
Пункт:	3.1.20	Акумулятори AAA 2500 mAh	шт.	30,00	80,00	2 400,00	2 400,00											2 400,00	Елементи живлення для радіомікрофонів
Пункт:	3.1.21	Кабель мікрофонний (два зв'язи жили в екрані)	м.	100,00	60,00	6 000,00	6 000,00											6 000,00	Комплектуючі для створення сигнальних кабелів для підключення мікшерного пульта до підсилювача, мікрофонів до пульта
Пункт:	3.1.22																		Комплектуючі для створення сигнальних кабелів для підключення мікшерного пульта до



Відкритий ОДЗ ХТРО

Звіска Т.В.

Пункт:	5.1.2	Обід для учасників інклюзивної театралізованої лабораторії "Перетинаючи кордони"	днів	9,00	1 200,00	10 800,00		0,00		0,00	10 800,00	на 10 осіб по 120 грн обід протягом 9 днів, де 6 днів інклюзивна театралізована лабораторія "Перетинаючи кордони", 13 дні показів перформансу
Пункт:	5.1.3	Харчування колективу вистави "Погляд"	днів	3,00	4 000,00	12 000,00					12 000,00	Харчування два рази на день - 250 грн. для 16-и учасників колективу. 250*16 = 4000 Колектив вистави не отримує винагороду за участь у проєкті
Підстава:	5.2	Витрати на проїзд учасників заходів		0,00		0,00	0,00	0,00		0,00	0,00	
Пункт:	5.2.1											
Пункт:	5.2.2											
Пункт:	5.2.3	Вартість квитків (з деталізацією маршруту з прізвищем особи, що відряджається)	шт.			0,00		0,00		0,00	0,00	
Підстава:	5.3	Витрати на проживання учасників заходів		3,00		28 320,00	0,00	0,00	0,00	0,00	28 320,00	
Пункт:	5.3.1	Проживання колективу вистави "Погляд"	доба	3,00	9 440,00	28 320,00		0,00		0,00	28 320,00	Проживання інклюзивної театралізованої трупи у готелі "Асотел" 590 грн*16 людей=9440 грн Колектив учасників не отримує винагороду за участь у проєкті
Пункт:	5.3.2	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			0,00		0,00		0,00	0,00	
Пункт:	5.3.3	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			0,00		0,00		0,00	0,00	
Всього по статті 5 "Витрати учасників проєкту, які беруть участь у заходах проєкту та не отримують оплату праці та/або винагороду"												
Стаття:	6	Матеріальні витрати				51 120,00		0,00		0,00	51 120,00	
Підстава:	6.1	Основні матеріали та сировина		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	6.1.1	Найменування	шт			0,00		0,00		0,00	0,00	
Пункт:	6.1.2	Найменування	шт.			0,00		0,00		0,00	0,00	
Пункт:	6.1.3	Найменування	шт.			0,00		0,00		0,00	0,00	
Стаття:	6.2	Носії, накопичувачі		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	6.2.1	Найменування	шт.			0,00		0,00		0,00	0,00	
Пункт:	6.2.2	Найменування	шт.			0,00		0,00		0,00	0,00	
Пункт:	6.2.3	Найменування	шт.			0,00		0,00		0,00	0,00	
Стаття:	6.3	Інші матеріальні витрати		25,00		4 100,00	0,00	0,00	0,00	0,00	4 100,00	
Пункт:	6.3.1	Рідкі дезінфектори	л.	15,00	190,00	2 850,00					2 850,00	
Пункт:	6.3.2	Санітарні маски	уп. 50 шт	10,00	125,00	1 250,00					1 250,00	для дотримання санітарних вимог
для дотримання санітарних вимог												



Рекомендую окз 17000

Звінісє Т.В.

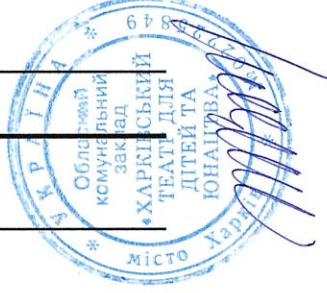
Пункт:	9.1	Фотофіксація	місяців	3,00	3 000,00	9 000,00	0,00	0,00	0,00	9 000,00	Договір ЦПХ. фотографію, супровід подій проекту. покази вистав з тифло- і сурдоперекладами; навчання тифлоперекладачів; навчання сурдоперекладачів; покази інклюзивної вистави "Погляд"; тренінги по інклюзії для співробітників театру; проведення тренінгів та репетицій, культурної програми інклюзивної лабораторії; покази перформансу "Перетинаючи кордони".
Пункт:	9.2	Відеофіксація		3,00	5 000,00	15 000,00	0,00	0,00	0,00	15 000,00	Договір ЦПХ. відеофіксація, супровід подій проекту; покази вистав з тифло- і сурдоперекладами; навчання тифлоперекладачів; навчання сурдоперекладачів; покази інклюзивної вистави "Погляд"; тренінги по інклюзії для співробітників театру; проведення тренінгів та репетицій, культурної програми інклюзивної лабораторії; покази перформансу "Перетинаючи кордони".
Пункт:	9.3	Рекламні витрати (зазначити конкретну назву рекламних послуг)				0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	9.4	SMM, SO (SEO), медіапідтримка	місяця	4,00	11 610,39	46 477,56	0,00	0,00	0,00	46 477,56	ФОП. супровід проекту у соціальних мережах згідно комунікаційного плану, надання матеріалів ЗМІ. Інформування про події проекту, інтерв'ю, фото- та відео- матеріали проекту, поширення ідей інклюзії, зацікавлення громади міста у подіях проекту, створення фокусу уваги на рівних правах всіх членів спільноти брати участь у культурних процесах, бути глядачами або митцями.
Пункт:	9.5										
Пункт:	9.6	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Послуги з просування"		24 000,00	0,22	5 280,00	0,22	0,00	0,00	5 280,00	
Всього по статті 9 "Послуги з просування"											
Стаття:	10	Створення web-ресурсу		10,00		75 757,56	0,00	0,00	0,00	75 757,56	
Пункт:	10.1	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання)				0,00		0,00	0,00	0,00	
Пункт:	10.2	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання)				0,00		0,00	0,00	0,00	
Пункт:	10.3	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання)				0,00		0,00	0,00	0,00	
Пункт:	10.4	Витрати з обслуговування сайту	місяців			0,00		0,00	0,00	0,00	
Пункт:	10.5	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Створення web-ресурсу"		0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	0,00	
Всього по статті 10 "Створення web-ресурсу"											
Стаття:	11	Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	11.1	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт.			0,00		0,00	0,00	0,00	
Пункт:	11.2	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт.			0,00		0,00	0,00	0,00	



Директор ОКЗ ХТРОУ

Григорук Т.В.

Пункт:	13.4.5	Технічний супровід проєкту	послуга	1,00	25 000,00	25 000,00											25 000,00	ФОП. Монтаж та налагодження спеціального обладнання для тифло- та сурдокоментування, навчання персоналу користуванню обладнанням, збірка кабелів необхідної конфігурації, інтегрування системи тифло- та сурдокоментування в апаратний комплекс театру.
Пункт:	13.4.6	Співробітник театру (створення тексту тифлокоментарю), премія за виконання обов'язків, не передбачених посадовою інструкцією	вистава	5,00	2 500,00	12 500,00		0,00									12 500,00	Створення текстів для тифлокоментарів до п'яти вистав, зазначених у заявці
Пункт:	13.4.7	Співробітник театру (тифлокоментування вистав), премія за виконання обов'язків, не передбачених посадовою інструкцією	вистава	5,00	2 500,00	12 500,00		0,00									12 500,00	Проведення тифлокоментування під час 5 вистав, зазначених в заявці
Пункт:	13.4.8	Підготовка сурдоперекладу для вистав	послуга	5,00	2 500,00	12 500,00		0,00									12 500,00	Підприємство об'єднання громадян (ПОГ «Пріоритет». Розробка жестового тексту до 5 вистав зазначених в заявці
Пункт:	13.4.9	Сурдопереклад	послуга	5,00	2 500,00	12 500,00											12 500,00	Підприємство об'єднання громадян (ПОГ «Пріоритет» Проведення сурдо перекладу до 5 вистав зазначених у заявці
Пункт:	13.4.10	Розробка підсільного курсу а тифлокоментування	послуга	1,00	5 000,00	5 000,00											5 000,00	Підприємство об'єднання громадян (ПОГ «Пріоритет». Розробка навчального курсу для навчання акторів на основі світового досвіду та рекомендацій для театрів. 28 академічних годин (5 теоретичних годин заняття, 8 годин практичних занять, 15 годин консультаційних занять)
Пункт:	13.4.11	Проведення навчального курсу з тифлокоментування	курс	1,00	10 000,00	10 000,00											10 000,00	Підприємство об'єднання громадян (ПОГ «Пріоритет». Навчання акторів театру. 28 академічних годин: 5 теоретичних годин заняття, 8 годин практичних занять, 15 годин консультаційних занять
Пункт:	13.4.12	Розробка навчального курсу з сурдоперекладу	послуга	1,00	24 000,00	24 000,00											24 000,00	Підприємство об'єднання громадян (ПОГ «Пріоритет». Розробка курсу для працівників театру. Курс передбачає 72 академічні години заняття.
Пункт:	13.4.13	Проведення навчального курсу з сурдоперекладу	курс	1,00	48 000,00	48 000,00											48 000,00	Підприємство об'єднання громадян (ПОГ «Пріоритет». Навчання акторів театру та адміністраторів. 72 академічні години заняття
Пункт:	13.4.14																	
Пункт:	13.4.15	Ксендзовська Ольга Нурівна. Керівник музичної частини інклюзивної театральної лабораторії "Перетинаючи кордони" (ЦПХ), проведення тренінгів та написання музики	послуга	1,00	12 000,00	12 000,00											12 000,00	Договір ЦПХ. Створення музичної складової та театраль-но-музичні тренінги для учасників інклюзивної театральної лабораторії "Перетинаючи кордони"
Пункт:	13.4.16	Авдеева Ірина Василівна, хореограф інклюзивної театральної лабораторії "Перетинаючи кордони" (ЦПХ), проведення тренінгів та створення хореографії	послуга	1,00	12 000,00	12 000,00											12 000,00	Договір ЦПХ. Створення пластиці (танцювальної) складової проєкту та тренінги для учасників інклюзивної театральної лабораторії "Перетинаючи кордони"
Пункт:	13.4.17	Проведення тренінгу "Теоретична робота в інклюзивному колективі"	послуга	1,00	6 000,00	6 000,00											6 000,00	ФОП Войтюк (Львів) Проведення двогодинного практичного онлайн тренінгу для режисерів та викладачів з творчої роботи в інклюзивному колективі. Послуга включає оплату праці експерта, який проведе тренінг. Вартість роботи фахівця за тренінг складає 6000 грн. (підготовка до тренінгу (4 год *500 грн.), безоплатне проведення (2 год *1500 грн.), оцінка та аналіз тренінгу 2 год *500 грн)



Відкритий ОКЗ 17800

Звісно Т.В.

Пункт:	13.4.18	Проведення тренінгу "Музика в інклюзивному колективі"	послуга	1,00	6 000,00	6 000,00											6 000,00	ФОП Войтюк (Львів) Проведення дводенного практичного офлайн тренінгу для режисерів та викладачів з роботи з музикою в інклюзивному колективі. Послуга включає оплату праці експерта, який проведе тренінг. Вартість роботи фахівця за тренінг складає 6000 грн. (підготовка до тренінгу (4 год*500 грн.), безпосереднє проведення (2 год*1500 грн.), оцінка та аналіз тренінгу 2 год* 500 грн)
Пункт:	13.4.19	Послуги виступу театрального колективу з інклюзивною виставою "Погляд"	послуга	1,00	25 000,00	25 000,00											25 000,00	ФОП Погрібська (Львів) Послуга включає винагороду за підготовку та виконання театральної вистави виконавцем під час проєкту, забезпечення участі виконавців у промоційних заходах проєкту, організацію та проведення репетицій для підготовки до виступу, забезпечення усім необхідним для виступу театрального колективу, узгодження деталей вистави, яка буде виконуватись, створення графіку перевезення, проживання та харчування учасників вистави. Послуга не передбачає оплати посередницьких послуг. Послуга не передбачає оплати проживання та харчування учасників.
Пункт:	13.4.20	Артист, учасник лабораторії (співробітник театру) - премія за додаткове навантаження	захід	1,00	5 000,00	5 000,00											5 000,00	участь у створенні і показах перформансу "Перетинаючі кордони"
Пункт:	13.4.21	Артист, учасник лабораторії (співробітник театру) - премія за додаткове навантаження	захід	1,00	5 000,00	5 000,00											5 000,00	участь у створенні і показах перформансу "Перетинаючі кордони"
Пункт:	13.4.22	Артист, учасник лабораторії (співробітник театру) - премія за додаткове навантаження	захід	1,00	5 000,00	5 000,00											5 000,00	участь у створенні і показах перформансу "Перетинаючі кордони"
Пункт:	13.4.23	Артист, учасник лабораторії (співробітник театру) - премія за додаткове навантаження	захід	1,00	5 000,00	5 000,00											5 000,00	участь у створенні і показах перформансу "Перетинаючі кордони"
Пункт:	13.4.24	Артист, учасник лабораторії (співробітник театру) - премія за додаткове навантаження	захід	1,00	5 000,00	5 000,00											5 000,00	участь у створенні і показах перформансу "Перетинаючі кордони"
Пункт:	13.4.25	Звукорежисер I категорії (співробітник театру) - премія за додаткове навантаження	захід	2,00	1 500,00	3 000,00											3 000,00	супровід заходів "Перетинаючі кордони" та "Погляд"
Пункт:	13.4.26	Художник з освітлення (співробітник театру) - премія за додаткове навантаження	захід	2,00	1 500,00	3 000,00											3 000,00	супровід заходів "Перетинаючі кордони" та "Погляд"
Пункт:	13.4.27	Супровід інклюзивної групи (співробітник театру) - премія за додаткове навантаження	захід	2,00	4 000,00	8 000,00											8 000,00	Гостювий супровід учасників заходів проєкту з інвалідністю та повне їх забезпечення: організація культурної програми супровід при транспортуванні та на подіях проєкту, допомога



Директор ОКЗ ХТДЮ

Гвісая Т.В.

Пункт:	13.4.28	Транспортування інклюзивної групи акторів "Перетинаючи кордони"	день	9,00	2 500,00	22 500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	22 500,00	Транспортування учасників з вадами руху, зору та слуху на заходи інклюзивної театральної лабораторії та інші театральні заходи міста. Ориєнтовний маршрут: вул. Батайська, пр. Перемоги, вул. Метробудівників, вул. Георгіївська, вул. Валентинівська, вул. Бестужева, вул. Велика Кільцева, вул. Луї Пастера, вул. Полтавський Шлях. Тип транспортного засобу - мікроавтобус з підйомником Volkswagen Crafter. Перевезення по місту людей, які мешкають у різних районах (не менш ніж 7 осіб). Поїздки в обидва боки. Тривалість 5 годин. Кілометраж - 170 км на день (85 км в один бік) відповідно до відстані між районами міста.
Пункт:	13.4.29	Перевезення учасників вистави "Погляд"	послуга	1,00	27 000,00	27 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	27 000,00	Послуга з організації транспортування 16 людей, декораций та ревізиту від дверей до дверей Львів-Харків-Львів. Учасники не отримують грошову винагороду
	13.4.30	Ходячих Діана Геннадіївна, дизайн проєкту (ЦПХ)	послуга	1,00	6 502,00	6 502,00	0,00	0,00	0,00	0,00	6 502,00	Договір ЦПХ. Дизайн проєкту, розробка фірмового стилю, мерчандайзінг, створення афіш для соцмереж
Пункт:	13.4.31	Моніторинг та анкетування (співорбінник театру) - промія за додаткового навантаження	місяць	3,00	2 666,00	7 998,00					7 998,00	Моніторинг виконання завдань проєкту: моніторинг кількості глядачів та анкетування глядачів відвідувачів заняття з основ сурдоперекладу; моніторинг кількості глядачів та анкетування глядачів інклюзивної вистави "Погляд"; анкетування учасників тренінгу по інклюзії для співорбінників театру; анкетування учасників інклюзивної театральної лабораторії; моніторинг кількості глядачів та анкетування глядачів перформансу інклюзивної театральної лабораторії.
Пункт:	13.4.32	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЕСВ) розділу "Інші прямі витрати"		102 500,00	0,22	22 550,00	0,22	0,00	0,22	0,00	22 550,00	
Всього по статті 13 "Інші прямі витрати":				22,00		413 550,00	0,00	0,00	0,00	0,00	413 550,00	
Всього по розділу II "Витрати":						906 472,56		0,00		0,00	906 472,56	
РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ						0,00		0,00		0,00	0,00	



Директор ОКЗ "Харківський театр для дітей та юнацтва"

Т.В. Ціпляя

(підпис)